IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY
EN EL TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA DEL CONDADO DE _____

PLAINTIFF / *DEMANDANTE*

_____

V.

DEFENDANT / *DEMANDADO(A)*

_____

DATE / *FECHA*: _____

CASE NO. / *CASO NÚM.* _____

PROTECTION FROM ABUSE
PROTECCIÓN CONTRA EL MALTRATO

NOTICE OF HEARING AND ORDER
AVISO DE AUDIENCIA Y ORDEN

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT.

IF you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to do so, the case may proceed against you and a Final Order may be entered against you granting the relief requested in the Petition. In particular, you may be evicted from your residence, prohibited from possessing any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license, and lose other important rights, including custody of your children. A protection order granted by a court may be considered in subsequent proceedings under Title 23 (Domestic Relations) of the Pennsylvania Consolidated Statutes, including child custody proceedings under Chapter 53 (relating to custody) and Child Protective Services Law proceedings under Chapter 63 (related to juvenile matters).

A hearing on the matter is scheduled for the ____ day of

_____ , 20____ , at __ .m. in Courtroom
_____ at _____ Courthouse,
Pennsylvania.

If an order of protection has been entered, you MUST obey the Order until it is modified or terminated by the Court after notice and hearing. If you disobey this Order, the police or sheriff may arrest you. Violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt under 23 Pa.C.S. §6114. Violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under federal law, 18 U.S.C. §2265, this Order is enforceable anywhere in the United States, tribal lands, U.S. territories, and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this Order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §§ 2261-2262.

USTED HA SIDO DEMANDADO EN EL TRIBUNAL.

Si desea defenderse contra la demanda contenida en los siguientes documentos, usted deberá comparecer a la audiencia aquí programada. De no comparecer, el caso puede ser decidido en su contra y se asentará un Fallo Definitivo contra usted concediéndose el amparo legal solicitado en la Petición. En específico, se le podría desalojar de su residencia, prohibirle que tenga armas de fuego, otras armas, municiones, o permisos para poseer y portar armas de fuego y podría perder otros derechos importantes, inclusive la custodia de sus hijos. Una orden de protección otorgada por un juez puede ser considerada en los procedimientos subsiguientes, en virtud del Título 23 (Relaciones Domésticas) de los Estatutos Consolidados de Pensilvania, incluyendo los procedimientos de custodia de menores, bajo el Capítulo 53 (con respecto a custodia) y los procedimientos de la Ley de Servicios de Protección Infantil en virtud del Capítulo 63 (relacionados con asuntos de menores).

Una audiencia sobre este asunto está programada para el

dia _____ de _____, 20_____

a las _____ a.m./p.m.

en la Sala de Tribunal _____, en _____

_____Tribunal, Pennsylvania**.**

Si una orden de protección ha sido asentada, usted DEBERÁ cumplir con la Orden hasta que la misma sea modificada o descontinuada por el juez, después de un aviso judicial y una audiencia. Si usted desobedece esta Orden, la policía o el sheriff podría arrestarlo(a). La violación de esta Orden puede someterlo a cargos de desacato criminal indirecto según 23 Pa.C.S. §6114. Dicha violación también podría dar lugar a un proceso judicial y sanciones penales según el Código Penal de Pensilvania. En virtud de la ley federal, 18 U.S.C. §2265, esta Orden se puede hacer cumplir en cualquier lugar de los Estados Unidos, tierras tribales, los territorios de los EE.UU., y el Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Si viaja fuera del estado e intencionalmente viola esta Orden, podría ser sometido(a) a proceso penal federal en virtud de la Ley de Violencia Contra la Mujer, 18 U.S.C. §2261-2262.

If this Order directs you to relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, you may do so upon service of this Order. As an alternative, you may relinquish any firearm, other weapon or ammunition listed herein to a third party provided you and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. 23 Pa.C.S. § 6108.3. You must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license listed in the order no later than 24 hours after service of the Order. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, you must provide an affidavit to the sheriff or the appropriate law enforcement agency listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after service of the order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license shall result in a violation of this Order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa.C.S. § 6105.

NOTICE: Even if this Order does not direct you to relinquish firearms, you may be subject to federal firearms prohibitions and federal criminal penalties under 18 U.S.C. § 922(g)(8) or state firearms prohibitions and state criminal penalties under 18 Pa.C.S. § 6105.

YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING, HOWEVER, THE COURT WILL NOT APPOINT A LAWYER FOR YOU. YOU HAVE THE RIGHT TO PRESENT EVIDENCE AT THE HEARING, INCLUDING SUBPOENAING WITNESSES TO TESTIFY ON YOUR BEHALF.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER AT ONCE. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR TELEPHONE THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

Si esta Orden le ordena entregar todas sus armas de fuego, otras armas, municiones o permisos para poseer armas de fuego al sheriff o a la agencia de orden público correspondiente, puede hacerlo al recibir esta Orden. Como alternativa, puede entregar todas sus armas de fuego, otras armas, o municiones aquí mencionadas a un tercero siempre y cuando usted y el tercero cumplan primero con todos los requisitos para obtener un permiso de custodia. 23 Pa.C.S. §6108.3.

Usted deberá entregar todas las armas de fuego, otras armas, municiones, o permisos para poseer y portar las armas de fuego enumeradas en la orden, en un plazo de 24 horas luego de haber recibido esta Orden. Si, debido al lugar en que se encuentran, no puede recoger dentro de lo razonable las armas de fuego, otras armas, o municiones, en el plazo estipulado, deberá entregarle al sheriff o a la agencia de orden público correspondiente un affidávit que incluya la lista de las armas de fuego, otras armas, municiones y el lugar donde actualmente se encuentran, en un plazo de 24 horas luego de haber recibido la Orden. El no entregar a tiempo todas sus armas de fuego, otras armas, municiones, o permisos para portar armas constituirá una violación de esta Orden y podría ser condenado en virtud de la Ley Uniforme de Armas de Fuego, 18 Pa.C.S. §6105.

AVISO: Aunque esta Orden no le ordene entregar sus armas de fuego, usted podría estar sujeto(a) a prohibiciones federales relacionadas con armas de fuego y a sanciones penales federales en virtud de 18 U.S.C. §922(g)(8) o las prohibiciones estatales de armas de fuego y las sanciones penales estatales en virtud de 18 Pa.C.S. § 6105.

TIENE EL DERECHO DE TENER UN ABOGADO QUE LE REPRESENTE EN LA AUDIENCIA, SIN EMBARGO, EL TRIBUNAL NO NOMBRARÁ UN ABOGADO PARA USTED. USTED TIENE DERECHO A PRESENTAR EVIDENCIA EN LA AUDIENCIA, INCLUYENDO CITAR A TESTIGOS PARA TESTIFICAR A SU FAVOR.

DEBE PRESENTAR ESTE DOCUMENTO A SU ABOGADO DE INMEDIATO. SI NO TIENE UN ABOGADO, VAYA O LLAME A LA OFICINA ESTABLECIDA A CONTINUACIÓN. DICHA OFICINA PUEDE PROPORCIONARLE INFORMACIÓN SOBRE LA CONTRATACIÓN DE UN ABOGADO. SI NO TIENE RECURSOS PARA PAGAR UN ABOGADO, ESTA OFICINA PUEDE BRINDARLE INFORMACIÓN SOBRE INSTITUCIONES QUE PUEDEN OFRECER SERVICIOS LEGALES A UN PRECIO REDUCIDO O LIBRE DE COSTO PARA PERSONAS QUE REÚNEN LOS REQUISITOS. SI NO PUEDE CONSEGUIR UN ABOGADO, ES POSIBLE QUE TENGA QUE PROCEDER SIN REPRESENTACIÓN.

_____ COUNTY BAR ASSOCIATION
LAWYER REFERRAL AND INFORMATION SERVICE